



# זוהר היומי

## תיקוני הזוהר – דף ק"ב ע"א

### תקונא שתין ותשעה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ק"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט התיקונים

אמר ליה, והא אדם הוה דחאב בְּהאי אֵילָנָא, אָמַר לִיה עוֹכְדָא דְאַבוּהָ הוּה לִיה וּמַת,  
אָמַר לִיה כִּי בְיוֹם אֲכָלָהּ מִמֶּנּוּ כְּתִיב, אָמַר לִיה בְּהוּא יוֹם הַצִּיץ וּמַת.

תרגום לעברית

אמר לו, אם כן שִׁקְרָבְנוּ הִתְקַבַּל, לָמָּה נָתַן כַּח לְקִינָא לְהִרְגוּ? (בגלל זה יש הבל אשר  
נעשה על הארץ וגומר, למה, ' ) אָמַר לוּ, כָּאֵן וְדַאי יֵשׁ סוּד עֲלִיוֹן, שֶׁהוּא הָיָה בְּדִרְגָּה שֶׁל  
עֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע שִׁחְטָא בּוּ, וּבְמָה שִׁחְטָא בּוּ קִבַּל עֲנָשׁוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וּבְאוֹתוֹ קִרְבָּן  
שֶׁהִתְקַבַּל מִמֶּנּוּ, נִצַּל מִעֲנָשׁ שֶׁל אוֹתוֹ הָעוֹלָם, שֶׁשְׁנֵי עֲנָשִׁים הָיָה מְחִיב, אֶחָד לְמַעַלָּה  
וְאֶחָד לְמַטָּה, זֶהוּ שְׁכָתוּב כִּי בְיוֹם אֲכָלָהּ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת. אָמַר לוּ, וְהִרִי אָדָם הָיָה  
שִׁחְטָא בְּעֵץ הַזֶּה? אָמַר לוּ, מַעֲשֵׂה אָבִיו הָיָה לוֹ וּמַת. אָמַר לוּ, כִּי בְיוֹם אֲכָלָהּ מִמֶּנּוּ מוֹת  
תָּמוּת כְּתוּב. אָמַר לוּ, בְּאוֹתוֹ הַיּוֹם הַצִּיץ וּמַת.

טקסט התיקונים

אמר רבי שמעון בגין דא כְּתִיב (קהלת ח יד) יֵשׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ  
צְדִיקִים שְׂמִיגֵיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וְגוֹמֵר, וְהָכָא אֶתְרַמִּיז צְדִיק וְרַע לוֹ רָשָׁע וְטוֹב  
לוֹ, צְדִיק וְרַע לוֹ הָכָא אֶתְרַמִּיז, יֵשׁ צְדִיקִים שְׂמִיגֵיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים, וְדָא רָזָא

דְּצִדִּיק דָּאֶערע לִיָּה כְּמַעֲשֵׂה הָרָשָׁעִים, לֹא דָאִיְהוּ רָשָׁע וְלֹא בֶן רָשָׁע אֲלֵא כְּמַעֲשֵׂה  
הָרָשָׁעִים דְּחָב בְּעוֹבְדָא דְחַיִּיבָא, דְּאִינוּן סמא''ל וְנָחֵשׁ, אִירַע לִיָּה עוֹבְדָא דְלֵהוּן, וְהֵא  
אִיְהוּ רָזָא פּוֹקֵד עוֹן אָבוֹת עַל בָּנִים (שמות כ ה), בְּגִין דְּמַעֲשֵׂה אָבוֹתֵיהֶם בִּידֵיהֶם, דָּא  
גָּרִים לְהִכָּל מִיתָה, וּמֵת בְּלֹא בֶן, וּבְגִין דָּא אָזִיל בְּגִלְגּוּלָא, שִׁי''ן דְּמַשָּׂה אִיְהוּ שִׁי''ת מִתְּמָן  
רְיוּחַ שִׁי''ן (ס''א ש''ת), הֵדָא הוּא דְכָתִיב (בראשית ד כה) כִּי שֵׁת לִי אֱלֹהִי''ם זָרַע אַחֵר  
תַּחַת הַכֵּל כִּי הִרְגוּ קִינ, תַּחַת הַכֵּל וְדָא, דְּהִכָּל רָכִיב עָלֶיהָ, וְאַתְעָבִיד שֵׁת הָרַכְבָּה לִיָּה,  
וְאִיְהִי סִיּוּמָא דְאַלְפָא בֵּיתָא, וּבְגִין דָּא תַּחַת הַכֵּל.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון: בשביל זה כתוב יש הכל אשר נעשה על הארץ אשר יש צדיקים  
שמגיע אליהם כמעשה הרשעים וגומר, וכאן נרמז צדיק ורע לו רשע וטוב לו. צדיק  
ורע לו כאן נרמז, יש צדיקים שמגיע אליהם כמעשה הרשעים, וזה הסוד של צדיק  
שקורה לו כמעשה הרשעים, לא שהוא רשע ולא בן רשע, אלא כמעשה הרשעים,  
שחטא כמעשה הרשעים, שהם סמא''ל ונחש, קרה לו מעשה שלהם, וזהו הסוד של  
פקד עון אבות על בנים, משום שמעשה אבותיהם בידיהם, זה גרם להכל מיתה, ומת  
בלי בן, ומשום זה הלה בגלגול. שִׁי''ן של משה הוא שִׁי''ת, משם הרויח שִׁי''ן (ש''ת),  
זהו שכתוב כי שֵׁת לִי אֱלֹהִי''ם זָרַע אַחֵר תַּחַת הַכֵּל כִּי הִרְגוּ קִינ, תַּחַת הַכֵּל וְדָא, שְׁהִכָּל  
רַכֵּב עָלָיו, וְנַעֲשֶׂה שֵׁת הָרַכְבָּה לוֹ, וְהִיא הַסִּיּוּם שֶׁל אֲלֶפָא בֵּיתָא, וּמִשּׁוּם זֶה תַּחַת הַכֵּל.

טקסט התיקונים

הַכֵּל הַלֵּב, וְעָלֶיהָ אֶתְמַר הַלֵּב רוּאָה, וְאִיְהוּ ה' מַמְשָׁה, וְהַלֵּב אִיְהוּ לְשִׁמְאֵלָא דְאִיְהוּ  
אֱלֹהִי''ם, הַלֵּב מִכִּין, וְאִיְהוּ סְתִיר בְּנִינָא וְנִפְלֵת בְּגִינָה, וּבְגִין דָּא וַיִּסְתֵּר מִשָּׁה פָּנָיו כִּי  
יָרָא מִהַפִּיט אֶל הָאֱלֹהִי''ם (שמות ג ו), בְּגִין דְּתִמָּן הוּא דְחָב בְּאֱלֹהִי''ם, דְּאִיְהוּ אֱלֹהִי''ם  
דְּעוֹבְדָא דְבְּרָאשִׁית, וְדָא אִיְהוּ דְחָב כְּמַעֲשֵׂה, לִבְת אֵשׁ בְּרֵתָא דְמִלְכָּא דְחָב בִּיָּה, וְאַתְבִּיִּישׁ

כְּסִי לִיָּה בְּדִילִיָּה (ס' א' בחיליה) בְּשֶׁת, וּמָה דְּהוּה שֶׁת אֶתְחַבֵּר עֲמִיָּה ב' וְאֶתְעַכֵּיד בְּשֶׁת, וְדָא אִיהוּ יִר' א' בְּשֶׁ'ת, וְעוֹד שֶׁת בְּא'ת ב' ש' אִינוֹן אָב, ש'ת לְבִתֵּר דְּזָכָה בְּאֵת יו'ד, בְּרָא שִׁית, וְאִיהִי יו'ד דְּאֶתְמַר בִּיָּה (משלי ח כה) יְהו'ה קִנְנִי רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ, דְּאִיהִי עֲשָׂרָה דּוֹרוֹת, וְתַב לָהּ לְאֶתְרָה, אֶתְקָרִי בְּרֵאשִׁית, וּמִתְמָן זָכָה לְאוֹרֵייתָא דְּאֶתִיָּהִיבַת עַל יָדֶיהָ.

תרגום לעברית

הַכֵּל הַלֵּב, וְעָלִיו נֶאֱמַר הַלֵּב רוּאָה, וְהוּא ה' מִמַּשָּׁה, וְהַלֵּב הוּא לְשִׁמְאֵל, שֶׁהוּא אֱלֹהֵי'ם, הַלֵּב מְכִיז, וְהוּא סֵתֵר הַכְּנִיז וְנִפְלָה בְּגִלְלוֹ, וּמַשׁוּם זֶה וַיִּסְתֵּר מִשָּׁה פָּנָיו כִּי יֵרָא מִהִבֵּיט אֶל הָאֱלֹהֵי'ם, מַשׁוּם שֶׁשָּׁם הָיָה שְׁחָטָא בְּאֱלֹהֵי'ם, שֶׁהוּא אֱלֹהֵי'ם שֶׁל מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית, וְזֶהוּ שְׁחָטָא בְּמַעֲשֵׂה. לְבַת אֵשׁ, בֵּת הַמֶּלֶךְ שְׁחָטָא בָּהּ, וְהַתְּכִישׁ, כֶּסֶף אוֹתוֹ בְּשָׁלוֹ (בכחו) בְּשֶׁת, וּמָה שֶׁהָיָה שֶׁת, הִתְחַבֵּר עִמּוֹ ב' וְנִעְשָׂה בְּשֶׁת, וְזֶהוּ יִר' א' בְּשֶׁ'ת. וְעוֹד שֶׁת בְּא'ת ב' ש' הֵם אָב, ש'ת לְאַחֵר שְׁזָכָה בְּאוֹת יו'ד, בְּרָא שִׁית, וְהִיא יו'ד שֶׁנֶּאֱמַר בָּהּ יְהו'ה קִנְנִי רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ, שֶׁהִיא עֲשָׂרָה דּוֹרוֹת, וְהַשִּׁיב אוֹתָהּ לְמִקּוּמָהּ, נִקְרָאת בְּרֵאשִׁית, וּמַשָּׁם זָכָה לְתוֹרָה שְׁנִתְּנָה עַל יָדּוֹ.

טקסט התיקונים

וְהָאִי י' אִיהִי מִיַּעֲקֹב וִי' מִיִּשְׂרָאֵל, י' מֵאֲדָנִי י' מִיְהו'ה, שִׁי'ן מִמַּשָּׁה אִיהִי מִשֶּׁת תְּמָן רוּחַ לָהּ, וְכֵד אֶזֶל לְשֵׁם רוּחַ תְּמָן תִּרְיִן אֶתְוֹן ש'ם, וְכֵד אֶזֶל עֲשָׂרָה דּוֹרוֹת עַד אֲבָרָהָם תְּמָן רוּחַ ה' דִּילִיָּה, וְאֶתְקָרִי מִשֶּׁ'ה, וְרָזָא דְּמִלָּה מוֹלִיךְ לִימִין מִשָּׁה זְרוּעַ תְּפִאֲרָתוֹ בּוֹקֵעַ מִים מִפְּנִיָּהֶם לַעֲשׂוֹת לוֹ שֵׁם עוֹלָם (ישעיה סג יב), וְכָהּ אֶפִיק לְכַנּוּי מְגֻלוֹתָא, וְכָהּ מְחָא לְמַצְרָאִי, הִדָּא הוּא דְּכִתִּיב (שמות ט ג) הִנֵּה יָד יְהו'ה הוֹיָה, ה' חֲמֵשׁ אֶצְבָּעִין, וְכָהּ בְּקֵעַ יָמָא, וְדָא אִיהוּ בּוֹקֵעַ מִים מִפְּנִיָּהֶם, וְכָהּ עֲתִיד לְמַהֲוִי בּוֹקֵעַ יָמָא דְּאוֹרֵייתָא מִימִינָא,

ההוא זמנא מה דהוה לשמאלא בלבא הוה הכל דאיהו הלב, הכל אסתלק לימינא, ומתמן סליק למוחא דאיהו חכמה, דהא לבא איהו אימא עלאה, עלה אתמר הלב מבין, ולבתר נחית על ארעא לנחתא אורייתא על ארעא.

תרגום לעברית

והי' הוא היא מיצקב וי' מישראל, י' מאדנ' י' מיהו' ה, שי' ממששה היא משה, שם הרויח אותה, וכשהלה לשם הרויח שם שתי אותיות ש"ם, וכשהלה עשרה דורות עד אברהם, הרויח שם ה' שלו, ונקרא מש"ה, וסוד הדבר - מוליך לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם, ובה הוציא את בניו מן הגלות, ובה הפה את המצרים. זהו שכתוב הנה יד יהו' ה הוי' ה' חמש אצבעות, ובה בקע את הים, וזהו בוקע מים מפניהם, ובה עתיד להיות בוקע את ים התורה מימין. אותו הזמן, מה שהיה לשמאל בלב היה הכל, שהוא הלב, הכל התעלה לימין, ומשם עלה למח שהוא חכמה, שהרי הלב הוא האם העליונה, שעליה נאמר הלב מבין, ולאחר כך ירד על הארץ להוריד תורה על הארץ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"ב ע"ב) ♦

טקסט התיקונים

ובגין דא יש הכל אשר נעשה על הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע אליהם כמעשה הרשעים, דא אדם והכל, דדא חב במחשבה ובעובדא, ודא חאב במחשבה ובעובדא, במחשבה איהי י', עליה אתמר (במדבר יד כב) וינסו אותי זה עשר פעמים, ובגין דא כד אתא אדם בגלגול באברהם, אתנסי ביה בעשר נסיונין, ובגין דחאב במעשה כד אתגלגל ביצחק נתנסה במעשה, באברהם נתנסה במחשבה, וביצחק במעשה, יעקב כליל תרוייהו, מסטרא דיצחק קרא ליה יעקב, מסטרא דאברהם דתמן מחשבה קרא ליה ישראל, דאבא אתגלגל באברהם דאיהו לימינא, ואמא ביצחק דאיהו לשמאלא,

יַעֲקֹב בְּגִין דְּאִיהוּ כָּלִיל תְּרוּיָהּ אָבָא וְאִמָּא, אֶתְמַר בֵּיהּ יִשְׂרָאֵל עָלָה בְּמַחְשָׁבָה בְּכַתֵּר  
עַלְיוֹן דְּאִיהוּ מַחְשָׁבָה סְתִימָא, וְכֹד אֶתָּא אָדָם אֶצְטְרָף בְּאַבְרָהָם, וְאֶתְפָּשְׁטוּ שְׂרָשׁוּי  
בְּאַרְעָא, וְרָזָא דְמִלָּה (מִשְׁלִי יוֹ) מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב (מִשְׁלִי יוֹ ג), מִצְרָף לְכֶסֶף דָּא  
אַבְרָהָם, וְכוּר לְזָהָב

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם זֶה יֵשׁ הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צַדִּיקִים אֲשֶׁר מַגִּיעַ אֲלֵיהֶם כְּמַעֲשֵׂה  
הָרָשָׁעִים, זֶה אָדָם וְהֶבֶל, שֶׁזֶה חָטָא בְּמַחְשָׁבָה וּבְמַעֲשֵׂה, וְזֶה חָטָא בְּמַחְשָׁבָה וּבְמַעֲשֵׂה,  
בְּמַחְשָׁבָה הִיא י', עָלֶיהָ נֶאֱמַר וַיִּנָּסוּ אוֹתֵי זֶה עֲשֵׂר פְּעָמִים, וּמִשּׁוּם זֶה, כְּשָׁבָא אָדָם  
בְּגִלְגּוּל בְּאַבְרָהָם, הִתְנַסָּה בּוֹ בַּעֲשָׂרָה נְסִיוֹנוֹת, וּמִשּׁוּם שֶׁחָטָא בְּמַעֲשֵׂה כְּשֶׁהִתְגַּלְגַּל  
בִּיצְחָק, נִתְנַסָּה בְּמַעֲשֵׂה. בְּאַבְרָהָם נִתְנַסָּה בְּמַחְשָׁבָה, וּבִיצְחָק בְּמַעֲשֵׂה, יַעֲקֹב כּוֹלֵל אֶת  
שְׁנֵיהֶם. מִהֲצַד שֶׁל יִצְחָק קָרָא לוֹ יַעֲקֹב, וּמִצַּד שֶׁל אַבְרָהָם, שֵׁשׁ הַמַּחְשָׁבָה, קָרָא לוֹ  
יִשְׂרָאֵל, שֶׁהָאֵב הִתְגַּלְגַּל בְּאַבְרָהָם שֶׁהוּא לְיִמִּין, וְהָאֵם בִּיצְחָק שֶׁהוּא לְשְׂמָאל, וַיַּעֲקֹב  
מִשּׁוּם שֶׁהוּא כּוֹלֵל אֶת שְׁנֵיהֶם, אֶת הָאֵב וְאֶת הָאֵם, נֶאֱמַר בּוֹ יִשְׂרָאֵל עָלָה בְּמַחְשָׁבָה  
בְּכַתֵּר עַלְיוֹן, שֶׁהוּא הַמַּחְשָׁבָה הַסְתוּמָה, וְכְשָׁבָא אָדָם, הֶצְטְרָף בְּאַבְרָהָם, וְהִתְפָּשְׁטוּ  
שְׂרָשׁוּי בְּאָרֶץ, וְסוּד הַדָּבָר - מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב. מִצְרָף לְכֶסֶף - זֶה אַבְרָהָם, וְכוּר  
לְזָהָב - זֶה יִצְחָק, וּבּוֹחֵן לְבוֹת יְהוָה - זֶה יַעֲקֹב, אֵין סְפִירָה שְׁלֵא הִתְגַּלְגַּל אָדָם עַלְיוֹן,  
שֶׁהוּא יו"ד ה"א וּא"ו ה"א, כ"ח מ"ה, חֲכָמָה וְדָאִי, כְּדִי לְצַרְף וּלְלַבֵּן אֶת הָאָדָם  
שֶׁבְּרָא בְּדִמּוּתוֹ לְמִטָּה וְהֶאֱצִיל בּוֹ אֶת אֲצִילוּתוֹ, וְכֵל הַטְּרָחָה שְׁלֹמַעֲלָה לֹא הִיָּתָה בְּאָדָם  
אֶלָּא בְּגִלְגּוֹל הָאֲצִילוּת שְׁלֹמַעֲלָה, שֶׁזֶה תְּלוּי בְּזָה.

---

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.

